

Gruppe aus dem Tartarus D 583

GRUPO DEL TÁRTARO D.583 (1817)

Música Franz Schubert (1797 - 1828)

Texto Friedrich von Schiller (1759 - 1805)

Horch - wie Murmeln des empörten Meeres,
Wie durch hohler Felsen Becken weint ein Bach,
Stöhnt dort dumpftief ein schweres, leeres
Qualerpreßtes Ach!

Schmerz verzerret
Ihr Gesicht, Verzweiflung sperret
Ihren Rachen fluchend auf.
Hohl sind ihre Augen, ihre Blicke
Spähen bang nach des Cocytus Brücke,
Folgen tränend seinem Trauerlauf.

Fragen sich einander ängstlich leise,
Ob noch nicht Vollendung sei!
Ewigkeit schwingt über ihnen Kreise,
Bricht die Sense des Saturns entzwei.

Oíd... Como el mar brama furioso,
como un río llora al hendir la roca,
un hondo gemido, pesado-vacío,
arrancado por el tormento, ¡ay!

El dolor desfigura sus rostros...
La desesperación da paso al
execrable clamor de la venganza.
Vacíos están sus ojos, sus miradas
miran trémulas el vado del Cocito,
con llantos siguen su aciago curso.

¡Preguntan ansiosos, en voz baja,
si todavía no ha tenido fin!
La eternidad agita aros sobre ellos
que parte en dos la hoz de Saturno.

*Río del Hades, afluente del Aqueronte. Formaba uno de los límites del reino de Plutón. Los muertos que no podían entrar en el Hades vagaban por las orillas del Cocito durante cien años y con sus incesantes lágrimas alimentaban su corriente.